



CANADA

TREATY SERIES 1975 No. 22 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes between CANADA and the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, January 24, 1975

In force January 24, 1975

PÊCHERIES

Échange de Notes entre le CANADA et l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 24 janvier 1975

En vigueur le 24 janvier 1975

43 280637
b 3095800

43 280 635
b 3095782

CANADA

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF CANADA AND THE
U.S.S.R. EXTENDING THE AGREEMENT ON PROVISIONAL RULES OF NAVI-
GATION AND FISHERIES SAFETY IN THE NORTHEASTERN PACIFIC
OCEAN OFF THE COAST OF CANADA SIGNED JANUARY 22, 1971**

I

*The Ambassador of Canada to the First Deputy-Minister of Fisheries of the
Union of Soviet Socialist Republics*

Moscow, January 24, 1975

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety in the Northeastern Pacific Ocean off the Coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971.⁽¹⁾ In accordance with the arrangements recorded in the Summary Records of the meetings of representatives of our two Governments held in Ottawa, November 21-25, 1974 and in Moscow, January 23 and 24, 1975, I have the honour to propose, on behalf of the Government of Canada, that the Agreement be extended for a period of one year from April 15, 1975.

If this proposal is acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, I have the honour to propose that his Note, in English and in French, and Your Excellency's reply in Russian to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments, to extend the Agreement of January 22, 1971 on Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety on the Northeastern Pacific Ocean off the Coast of Canada, for a period of one year, and to propose that such agreement enter into force on April 15, 1975.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

R. A. D. FORD,
Ambassador

His Excellency V. M. Kamentsev
First Deputy-Minister of Fisheries of
the Union of Soviet Socialist Republics
MOSCOW.

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU CANADA ET DE L'U.R.S.S.
PROLONGEANT L'ACCORD SUR LES RÈGLES PROVISOIRES DE NAVIGATION
ET DE SÉCURITÉ DES PÊCHERIES DANS LE NORD-EST DE L'OcéAN
PACIFIQUE AU LARGE DE LA CÔTE DU CANADA, SIGNÉ LE 22 JANVIER
1971**

I

*L'Ambassadeur du Canada au Premier Sous-Ministre des Pêcheries de
l'Union des Républiques socialistes soviétiques*

Moscou, le 14 janvier 1975

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries dans le Nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, qui a été fait à Moscou le 22 janvier 1971. Selon les dispositions prises et reflétées dans les comptes rendus des réunions de représentants de nos deux gouvernements qui ont eu lieu à Ottawa du 21 au 25 novembre 1974, et à Moscou les 23 et 24 janvier 1975, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, que l'Accord soit prorogé pour une période d'un an à compter du 15 avril 1975.

Si cette proposition est acceptable au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, en anglais et en français, ainsi que votre réponse en russe, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui aura pour effet de renouveler l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries dans le Nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971, pour une période d'une année, et de proposer que cet accord entre en vigueur le 15 avril 1975.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Ambassadeur
R. A. D. FORD

Son Excellence V. M. Kamentsev
Premier Sous-Ministre des Pêcheries de
l'Union des Républiques socialistes soviétiques
MOSCOU.

II

The First Deputy-Minister of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics to the Ambassador of Canada

(Translation)

Moscow, January 24, 1975.

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note dated January 24, 1975 concerning the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of Canada on Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety in the Northeastern Pacific Ocean off the Coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971 and to the arrangements recorded in the Summary Records of the meetings of representatives of our two Governments held in Ottawa, November 21 to 25, 1974 and in Moscow January 23 and 24, 1975. On behalf of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, I agree that this Agreement be extended for a period of one year from April 15, 1975.

I have the honour to inform you that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics agrees to regard your Note dated January 24, 1975 and this reply as an Agreement between our two Governments to extend for one more year the Agreement on Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety on the Northeastern Pacific Ocean off the Coast of Canada done at Moscow on January 22, 1971. The Agreement shall enter into force on April 15, 1975.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

V. M. KAMENTSEV
*The First Deputy-Minister of
Fisheries of the U.S.S.R.*

His Excellency R. A. D. Ford,
Ambassador of Canada to the U.S.S.R.

II

Le Premier Sous-Ministre des Pêcheries de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'Ambassadeur du Canada

(Traduction)

Moscou, le 24 janvier 1975

VOTRE EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 24 janvier 1975 au sujet de l'Accord entre le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement du Canada sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries dans le Nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971, et de me référer également aux dispositions prises et reflétées dans les comptes rendus des réunions de représentants de nos deux gouvernements qui ont eu lieu à Ottawa du 21 au 25 novembre 1974 et à Moscou les 23 et 24 janvier 1975. Au nom du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, j'accepte la prorogation de cet Accord pour une période d'un an à compter du 15 avril 1975.

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques accepte de considérer votre Note du 24 janvier 1975 et la présente réponse comme constituant entre nos deux gouvernements un accord qui aura pour effet de renouveler pour un an l'Accord sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries dans le Nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971. L'Accord entrera en vigueur le 15 avril 1975.

Veillez agréer, votre Excellence, l'expression de ma plus haute considération.

*Le Premier Sous-ministre
des pêches de l'U.R.S.S.
V. M. KAMENTSEV*

Son Excellence R. A. D. Ford
Ambassadeur du Canada en U.R.S.S.

Le Premier Sous-Ministre des Affaires des Relations
sociales et culturelles à l'étranger du Canada

(Traduction)

Moscou, le 24 janvier 1975

2701 42 avenue, Moscou

VOTRE EXCELLENCE,

Je tiens tout d'abord à vous remercier de l'intérêt que vous avez manifesté à l'égard de la signature de l'Accord de coopération scientifique et culturelle entre le Canada et l'Union soviétique. Ce document est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays. L'Accord est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays. L'Accord est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays.

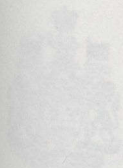
Je tiens également à vous remercier de l'intérêt que vous avez manifesté à l'égard de la signature de l'Accord de coopération scientifique et culturelle entre le Canada et l'Union soviétique. Ce document est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays. L'Accord est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays.

Je tiens également à vous remercier de l'intérêt que vous avez manifesté à l'égard de la signature de l'Accord de coopération scientifique et culturelle entre le Canada et l'Union soviétique. Ce document est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays. L'Accord est un exemple de coopération internationale et de coopération scientifique et culturelle entre les deux pays.

Veuillez agréer, votre Excellence, l'assurance de ma plus haute
considération

Le Premier Sous-ministre
des Affaires de l'U.R.S.S.
V. M. KAMENETSEV

Prof. D. A. R. Yankovsky
Ambassadeur du Canada en U.R.S.S.



CANADA

TREATY SERIES 1375 No. 23 ANNUEL 1975

FISHERIES

© Minister of Supply and Services Canada 1975
Le vente par la poste

Exchange of Notes between the Canada and the Union of Soviet Socialist Republics

on this note livre
 or through your bookseller
 from Canada \$5.95
 other countries \$10.95
 ISBN 0-600-00499-3
 Catalogue No. E3-1975/23

on this note livre
 or through your bookseller
 from Canada \$5.95
 other countries \$10.95
 ISBN 0-600-00499-3
 Catalogue No. E3-1975/23

Price subject to change without notice
 Prix sujet à changement sans avis préalable

Ottawa, le 22 décembre 1975
 In force le 22 décembre 1975

FISHERIES

Echange de Notes entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques

Ottawa, le 22 décembre 1975

En vigueur le 22 décembre 1975

13 930441
 6 3075040
 3495824

MINISTRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES CANADA
 SUPPLY AND SERVICES CANADA
 1100 LAURENTIAN AVENUE
 OTTAWA, ONTARIO K1A 0S9

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092357 4

© Minister of Supply and Services Canada 1976

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1976

Available by mail from

En vente par la poste:

Printing and Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Imprimerie et Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Catalogue No. E3-1975/22
ISBN 0-660-00499-2

Price: Canada: \$0.50
Other countries: \$0.60

N° de catalogue E3-1975/22
ISBN 0-660-00499-2

Prix: Canada: \$0.50
Autres pays: \$0.60

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable